

## 刮目相看

三國時期（220—280AD），吳國有一個叫呂蒙的將軍。呂蒙出生在家窮苦人家，小時候沒有機會上學。長大後他參了軍，看書的時間更少了。一次，吳國的皇帝召見呂蒙，對他說：“現在你是大將軍了，應該多看看書開闊眼界。”呂蒙回答道：“軍中的事務這麼忙，我恐怕沒有時間讀書。”吳國的皇帝說：“你難道比我還忙嗎？我常常抽空閱讀兵書，從中得到不少好處。多看看前人的經驗之談，你會有更大的進步。”呂蒙接受了皇帝的建議，從此開始專心閱讀，看了很多歷史和軍事書籍。

一天，主帥魯肅來拜訪呂蒙，驚訝地發現呂蒙變得很有學問。曾經非常輕視呂蒙的魯肅說：“我以為你只會打仗，沒想到你這麼博學。你已經不是過去的哪個呂蒙了！”呂蒙回答道：“即使你和別人只分開了三三天，三天後再遇到他時也不能用三天前的老眼光來看待他。”

今天，當一個人做了某些事，令別人另眼相待時，我們就可以說，對他“刮目相看”了。

## guā mù xiāng kàn 刮目相看

sān guó shí qī (220-280AD) , wú guó yǒu yī gè jiào lǚ méng de jiāng jūn 。  
三国时期 (220-280AD) ，吴国有一个叫吕蒙的将军。

lǚ méng chū shēng zài qióng kǔ rén jiā , xiǎo shí hòu méi yǒu jī huì shàng xué 。 zhǎng dà hòu tā cān  
吕蒙出生在穷苦人家，小时候没有机会上学。长大后他参  
le jūn , kàn shū de shí jiān gèng shǎo le 。 yī cì , wú guó de huáng dì zhào jiàn lǚ méng ,  
了军，看书的时间更少了。一次，吴国的皇帝召见吕蒙，  
duì tā shuō : " xiàn zài nǐ shì dà jiāng jūn le , yīng gāi duō kàn kàn shū kāi kuò yǎn jiè 。 "  
对他说：“现在你是大将军了，应该多看看书开阔眼界。”

lǚ méng huí dá dào : " jūn zhōng de shì wù zhè me máng , wǒ kǒng pà méi yǒu shí jiān dú  
吕蒙回答道：“军中的事务这么忙，我恐怕没有时间读  
shū 。 " wú guó de huáng dì shuō : " nǐ nán dào bǐ wǒ hái máng ma ? wǒ cháng cháng chōu kōng  
书。” 吴国的皇帝说：“你难道比我还忙吗？我常常抽空

yuè dú bīng shū , cóng zhōng dé dào le bù shǎo hǎo chù 。 duō kàn kàn qián rén de jīng yàn zhī  
阅读兵书，从中得到了不少好处。多看看前人的经验之  
tán , nǐ huì yǒu gèng dà de jìn bù 。 " lǚ méng jiē shòu le huáng dì de jiàn yì , cóng cǐ  
谈，你会有更大的进步。”吕蒙接受了皇帝的建议，从此  
kāi shǐ zhuān xīn yuè dú , kàn le hěn duō lì shǐ hé jūn shì shū jí 。  
开始专心阅读，看了很多历史和军事书籍。

yī tiān , zhǔ shuài lǚ sù lái bài fǎng lǚ méng , jīng yà de fā xiàn lǚ méng biàn dé hěn yǒu xué  
一天，主帅鲁肃来拜访吕蒙，惊讶地发现吕蒙变得很有学  
wèn 。 céng jīng fēi cháng qīng shì lǚ méng de lǚ sù shuō : " wǒ yǐ wèi nǐ zhǐ huì dǎ zhàng ,  
问。曾经非常轻视吕蒙的鲁肃说：“我以为你只会打仗，  
méi xiǎng dào nǐ zhè me bó xué 。 nǐ yǐ jīng bù shì guò qù de nà gè lǚ méng le ! " lǚ  
没想到你这么博学。你已经不是过去的那个吕蒙了！”吕  
méng huí dá dào : " jí shǐ nǐ hé bié rén zhǐ fēn kāi le sān tiān , sān tiān hòu zài yù dào  
蒙回答道：“即使你和别人只分开了三天，三天后再遇到  
tā shí yě bù néng yòng sān tiān qián de lǎo yǎn guāng lái kàn dài tā 。 "  
他时也不能用三天前的老眼光来看待他。”

今天，当一个人做了某些事，令别人另眼相待时，我们就可以说，对他“刮目相看”了。

Look at someone with new eyes/knock the socks off someone

Lu Meng was a general of Wu during the Three Kingdoms Period (220-280AD). He was born in such a poor family that he did not get any chance to go to the school when he was a child. However, there was still less time for reading when he served in the army after he grew up. Once the king of Wu summoned Lu Meng and said to him, "Since you are now a general in power, you had better read some books to widen your horizon." Lu Meng answered, "I am so busy with military affairs that I am afraid I have little time to read." The King said, "Are you busier than I am? Even I often find time to read books on the art of war and gain much benefit from them. To read more about the experience left by our ancestors will make you progress." Lu Meng then did according to what the king said. He concentrated himself on reading history and military writings.

One day, Military Governor Lu Su visited Lu Meng and was surprised to find that Lu Meng had become very knowledgeable. Lu Su, who held Lu Meng in contempt earlier, said, "I did not expect that you would know so much besides fighting! You are not the one you used to be!" Lu Meng replied, "You should look at a person with new eyes even only after a three days' separation."

Today, when a person does something that causes others to see him differently, we can say that people "look at him with new eyes."

三國	Sānguó	Three Kingdoms period (220-280) in Chinese history / several Three Kingdoms periods in Korean history, esp. from 1st century AD to unification under Silla 新羅 新罗[Xīn luó] in 658
窮苦	qióngkǔ	impoverished / destitute
召見	zhàojiàn	call in (one's subordinates) / summon (an envoy of a foreign country) to an interview
大將軍	dàjiāngjūn	important general / generalissimo
開闊	kāikuò	wide / open (spaces) / to open up
眼界	yǎnjiè	ken / scope
抽空	chōukòng	to find the time to do sth
兵書	bīngshū	a book on the art of war
學問	yǒuxuéwèn	erudite / learned / informed / scholarly
博學	bóxué	learned / erudite
分開	fēnkāi	to separate / to part
相待	xiāngdài	to treat
刮目相看	guāmùxiāng kàn	to have a whole new level of respect for sb or sth / to sit up and take notice (of sb's improved performance etc)